



DAILY INFORMATION BULLETIN

FRIDAY, DECEMBER 17, 1976

<u>CONTENTS</u>	<u>PAGE NO.</u>
A MAJOR INTERCHANGE TO BE BUILT IN HUNG HOM	1
CONSULTATIONS ON EXPORTS OF RUBBER COATED GARMENTS TO U.K.	2
ROYAL OBSERVATORY CALENDAR NOW ON SALE	2
PAK TAM CHUNG PUMPING STATION OPENED	3
STRONG ACTIONS TO BE TAKEN AGAINST THEFT OF PUBLIC WATER	4
HONG KONG GOOD AT ORGANISING SOCIAL WELFARE SEMINARS	5
TEMPORARY TRAFFIC ARRANGEMENT IN FEI NGOR SHAN ROAD	5
22 COMMENDED FOR RESCUING PEOPLE FROM THE HARBOUR	6
TAI PO DISTRICT AIMS TO RAISE \$100,000 FOR COMMUNITY CHEST IN N.T. WALK	6
SIX-MONTH FAMILY LIFE EDUCATION PROGRAMME FOR EASTERN DISTRICT	7
AMENDMENTS TO THE CHINESE UNIVERSITY OF HONG KONG BILL 1976	7

FRIDAY, DECEMBER 17, 1976

- 1 -

ANOTHER MAJOR INTERCHANGE FOR KOWLOON

* * * * *

THE PUBLIC WORKS DEPARTMENT WILL BEGIN WORK IN FEBRUARY ON ANOTHER STAGE IN THE \$300 MILLION ROUTE 3 SCHEME, DESIGNED TO CUT TRAVELLING TIME BETWEEN KWUN TONG AND URBAN KOWLOON.

THE LATEST WORKS WILL INVOLVE CONSTRUCTION OF A MAJOR INTERCHANGE NEAR THE CROSS-HARBOUR TUNNEL AT HUNG HOM, WITH ASSOCIATED PEDESTRIAN CROSSING FACILITIES.

TENDERS FOR THE PROJECT IS BEING CALLED AND A CONTRACT IS EXPECTED TO BE SIGNED NEXT MONTH.

MR. CHOW CHE-KING, CHIEF ENGINEER OF THE P.W.D.'S CONSULTANTS MANAGEMENT DIVISION, HIGHWAYS OFFICE, SAID TODAY THE PROJECT WOULD TAKE ABOUT TWO YEARS.

+BASICALLY, THE WORKS WILL INVOLVE BUILDING A 160-METRE VEHICULAR SUBWAY FROM CHATHAM ROAD TO STATION LANE TO PROVIDE DIRECT RIGHT TURNING MOVEMENT FOR TRAFFIC FROM CHATHAM ROAD.

+AT THE SAME TIME THE SECTION OF CHATHAM ROAD AT ITS JUNCTION WITH WU HU STREET WILL BE WIDENED TO PROVIDE DIRECT ACCESS FROM CHATHAM ROAD TO PING CHI STREET AND WU HU STREET, + HE SAID.

MR. CHOW SAID A FOOTBRIDGE AND SUBWAY SYSTEM WOULD ALSO BE PROVIDED TO ENABLE PEDESTRIANS TO CROSS THE ROADS IN SAFETY.

THE NEW COMPLEX, KNOWN AS WU HU INTERCHANGE, FORMS AN INTEGRAL PART OF ROUTE 3 -- A SIX-KILOMETRE HIGH-CAPACITY ROUTE BETWEEN KWUN TONG AND HUNG HOM VIA A 130-METRE TUNNEL LINK UNDER THE AIRPORT RUNWAY.

THE WU HU INTERCHANGE IS ONE OF THREE MAJOR COMPLEXES IN THE WESTERN APPROACH TO THE AIRPORT TUNNEL.

WORK ON THE FIRST -- SAN SHAN INTERCHANGE -- IS ALREADY UNDERWAY AND SHOULD BE COMPLETED AT ABOUT THE SAME TIME AS WU HU INTERCHANGE.

THESE COMPLEXES WILL BE LINKED VIA A 1,100-METRE ELEVATED ROAD OVER KOWLOON CITY ROAD.

RUNNING EAST FROM THE TUNNEL LINK, ROUTE 3 WILL CROSS THE KOWLOON BAY RECLAMATION WHERE THE P.W.D.'S PORT WORKS DIVISION HAS ALREADY FORMED SOME 180 HECTARES OF LAND FOR FUTURE ROAD AND OTHER DEVELOPMENTS.

WORK IS ALREADY IN PROGRESS ON ONE OF THE ROADS TO CONNECT WAI YIP STREET EXTENSION WITH A THIRD INTERCHANGE AT THE EASTERN END OF THE AIRPORT TUNNEL.

THE WHOLE ROUTE 3 SCHEME SHOULD BE OPEN TO TRAFFIC IN 1980.

- - - - 0 - - - -

/2

FRIDAY, DECEMBER 17, 1976

- 2 -

URGENT CONSULTATIONS ON EXPORTS OF RUBBER
COATED GARMENTS TO U.K.

* * * * *

MR. DAVID JORDAN, DIRECTOR OF COMMERCE AND INDUSTRY, SAID TODAY (FRIDAY) THAT THE U.K. GOVERNMENT HAS ISSUED A NOTICE TO IMPORTERS REQUIRING IMPORTS OF RUBBER AND PLASTIC COATED GARMENTS FROM HONG KONG TO BE COVERED BY QUOTA LICENCES ISSUED BY HONG KONG.

THIS, HOWEVER, DOES NOT AFFECT SUCH GARMENTS WHICH ARE COATED WITH RUBBER OR PLASTIC ON BOTH SIDES OF THE FABRICS.

MR. JORDAN CONFIRMED THAT THERE HAS BEEN A DIFFERENCE OF OPINION BETWEEN HONG KONG AND BRITAIN REGARDING THE COVERAGE OF THE E.E.C./H.K. TEXTILE AGREEMENT INsofar AS THESE RUBBER AND PLASTIC GARMENTS ARE CONCERNED. HONG KONG ALLOWS THESE GARMENTS TO BE EXPORTED TO THE UNITED KINGDOM FREE OF QUOTA.

COMMENTING ON THE ACTION BY THE U.K. GOVERNMENT, MR. JORDAN SAID, +THIS IS LIKELY TO DISRUPT OUR EXPORT TRADE IN THESE PRODUCTS. THEREFORE, AS SOON AS WE LEARNED OF IT, WE IMMEDIATELY ASKED THE E.E.C. COMMISSION FOR URGENT CONSULTATION.

+THE COMMISSION HAS NOW AGREED TO HOLD SUCH CONSULTATIONS NEXT WEDNESDAY (DECEMBER 22) IN BRUSSELS,+ HE SAID.

MR. PETER TSAO, DEPUTY DIRECTOR OF COMMERCE AND INDUSTRY, WILL BE LEAVING ON MONDAY (DECEMBER 20) FOR THESE CONSULTATIONS.

- - - - 0 - - - -

ROYAL OBSERVATORY CALENDAR NOW ON SALE

* * * * *

THE ROYAL OBSERVATORY 1977 CALENDAR IS NOW ON SALE AT THE GOVERNMENT PUBLICATIONS CENTRE AT THE STAR FERRY CONCOURSE. THE PRICE IS \$7 EACH.

THE CALENDAR CONTAINS INFORMATION ON THE TIMES OF SUNRISE, SUNSET, MOONRISE AND MOONSET AS WELL AS THE TIMES OF HIGH TIDE AND LOW TIDE. DATES OF PUBLIC HOLIDAYS AND THE TWENTY FOUR SOLAR TERMS OF THE CHINESE CALENDAR ARE ALSO INCLUDED.

ANOTHER FEATURE OF THE CALENDAR IS A SELECTION OF TECHNICAL INFORMATION PRINTED ON TWELVE ILLUSTRATED PAGES. THE TOPICS INCLUDE LIGHTNING, FOG, RADAR OBSERVATION OF TROPICAL CYCLONES, WEATHER CHARTS PRODUCED BY COMPUTER AND THE MOVEMENT OF TROPICAL CYCLONES.

- - - - 0 - - - -

/3

PAK TAM CHUNG PUMPING STATION OPENED

* * * * *

HONG KONG'S EFFORTS TO IMPROVE ITS WATER RESOURCES PASSED ANOTHER MILESTONE TODAY WITH THE OPENING OF THE FIRST OF A SERIES OF LOWLAND PUMPING STATIONS DESIGNED TO COLLECT FRESH WATER THAT WOULD NORMALLY RUN TO WASTE INTO THE SEA.

THE NEWLY COMPLETED PUMPING STATION IS LOCATED AT PAK TAM CHUNG IN SAI KUNG AND IS ONE OF EIGHT BEING BUILT BY THE P.W.D.'S WATER SUPPLIES DEPARTMENT UNDER THE HIGH ISLAND WATER SCHEME.

MR. WILLIAM TUCKER, DIRECTOR OF WATER SUPPLIES, SAID TODAY THE STATIONS WERE DESIGNED TO OBTAIN THE MAXIMUM BENEFIT FROM THE LOW LEVEL GATHERING GROUNDS BETWEEN SHA TIN AND HIGH ISLAND RESERVOIR.

+WITH THESE STATIONS,+ HE SAID, +SURPLUS STREAM WATER NOT USED BY THE VILLAGERS OR FOR IRRIGATION PURPOSES CAN BE PUMPED BACK TO THE HIGH-LEVEL INTAKE OF THE MAIN TUNNEL SYSTEM SO THAT IT DOES NOT GO TO WASTE,+ HE SAID.

IN THE CASE OF PAK TAM CHUNG PUMPING STATION, HE ADDED, THE SURPLUS STREAM WATER WOULD BE PUMPED DIRECTLY TO THE HIGH ISLAND RESERVOIR.

THE STATIONS, COSTING AN ESTIMATED \$59 MILLION, ARE BEING BUILT ADJACENT TO STREAM COURSES AND AS NEAR TO SEA LEVEL AS POSSIBLE FOR MAXIMUM EFFECT.

EACH WILL BE EQUIPPED WITH PUMPS CAPABLE OF ABSTRACTING WATER FROM NEARBY STREAMS AT RATES RANGING FROM 22.5 MEGA-LITRES PER DAY TO 90 MEGA-LITRES PER DAY, DEPENDING ON THE QUANTITY OF WATER AVAILABLE IN THE PARTICULAR STREAMS.

FOUR SETS OF THESE PUMPS HAD BEEN INSTALLED IN THE NEWLY-COMPLETED PAK TAM CHUNG STATION, SAID MR. TUCKER.

SPECIAL CUPSCREENS HAD BEEN FITTED TO THE INTAKE STRUCTURE OF THE STATION, HE SAID, TO REMOVE SOLID MATTERS WHICH COULD INTERFERE WITH THE OPERATION OF THE PUMPS.

THE PAK TAM CHUNG PUMPING STATION, WHICH TOOK ABOUT 10 MONTHS TO BUILD, WAS FORMALLY OPENED THIS MORNING BY MR. LAU KWUN-SANG, CHAIRMAN OF THE SAI KUNG RURAL COMMITTEE.

IN HIS OPENING ADDRESS, MR. LAU DESCRIBED THE HIGH ISLAND WATER SCHEME AS A TREMENDOUS PROJECT WHICH WAS INDICATIVE OF THE GOVERNMENT'S EFFORTS IN SOLVING HONG KONG'S WATER SUPPLIES PROBLEM.

+THE PROVISION OF SUCH PUMPING STATIONS IS ALSO ILLUSTRATIVE OF THE GOVERNMENT'S COMPREHENSIVE PLANNING FOR THE IMPLEMENTATION OF WATER SUPPLIES PROJECTS,+ HE ADDED.

MR. LAU SAID HE SINCERELY HOPED THAT WITH THE COMPLETION OF THE HIGH ISLAND RESERVOIR AND THE ASSOCIATED WORKS THE QUESTION OF WATER SUPPLIES WOULD BECOME LESS OF A PROBLEM.

MEANWHILE WORK ON THE REMAINING SEVEN STATIONS IS PROGRESSING SMOOTHLY AND ALL SHOULD BE IN OPERATION BY JUNE NEXT YEAR.

FRIDAY, DECEMBER 17, 1976

- 4 -

THEFT OF PUBLIC WATER
* * * * *

THE P.W.D.'S DIRECTOR OF WATER SUPPLIES, MR. WILLIAM TUCKER, TODAY WARNED THAT STRONG ACTION WOULD BE TAKEN AGAINST THOSE FOUND STEALING WATER BY MEANS OF ILLEGAL CONNECTIONS.

+THEFT OF PUBLIC WATER IS TANTAMOUNT TO STEALING FROM THE COMMUNITY AND THE WATER SUPPLIES DEPARTMENT WILL NOT HESITATE TO BRING SUCH OFFENDERS TO BOOK,+ HE SAID.

MR. TUCKER SOUNDED THE WARNING FOLLOWING A NUMBER OF CASES HEARD IN NORTH KOWLOON MAGISTRACY THIS MORNING IN WHICH FIVE TENANTS FROM SAU MAU PING ESTATE WERE FINED A TOTAL OF \$3,000 FOR ILLEGALLY DRAWING WATER THROUGH UNAUTHORISED CONNECTIONS.

LAST WEEK, FOUR OPERATORS OF POULTRY STORES WERE FINED A TOTAL OF \$6,000 FOR SIMILAR OFFENCES.

+THE WATER SUPPLIES DEPARTMENT TAKES A SERIOUS VIEW OF SUCH MALPRACTICES, PARTICULARLY SINCE THEY UNFAIRLY SHIFT THE BURDEN ON HONEST CONSUMERS WHO, IN EFFECT, ARE FORCED TO SUBSIDISE A MINORITY OF UNSCRUPULOUS PEOPLE,+ HE SAID.

MR. TUCKER SAID THAT UNDER THE WATERWORKS ORDINANCE ANY PERSON FOUND GUILTY OF UNLAWFUL TAKING OF WATER WAS LIABLE ON SUMMARY CONVICTION TO A FINE OF \$5,000.

OVER THE PAST TWO MONTHS, HE SAID, 34 SUMMONSES HAD BEEN ISSUED FOR SUCH OFFENCES AGAINST 24 PEOPLE.

OF THESE, 11 HAVE APPEARED IN COURT AND WERE FINED A TOTAL OF \$10,350. THE FINES RANGED FROM \$600 TO \$1,500. THE REMAINING CASES WILL BE HEARD IN THE NEXT FEW WEEKS.

MR. TUCKER SAID THAT BECAUSE OF STAFF LIMITATIONS IT HAD NOT ALWAYS BEEN POSSIBLE TO PROSECUTE EVERY CASE COMING TO THE WATER SUPPLIES DEPARTMENT'S ATTENTION.

+HOWEVER, STEPS ARE BEING TAKEN TO STRENGTHEN THE DEPARTMENT'S PROSECUTION UNIT TO DEAL WITH THE PROBLEM.

+THE PUBLIC SHOULD BE AWARE THAT WE INTEND TO TAKE VIGOROUS ACTION TO STOP THIS ABUSE OF ONE OF OUR MOST VALUABLE NATURAL RESOURCES,+ HE STRESSED.

- - - - 0 - - - -

/5

H.K. GOOD AT ORGANISING SOCIAL WELFARE SEMINARS
* * * * *

HONG KONG HAS ACQUIRED THE REPUTATION FOR BEING GOOD AT ORGANISING AND HOSTING REGIONAL CONFERENCES AND WORKSHOPS IN THE FIELD OF SOCIAL WELFARE IN RECENT YEARS, THE DIRECTOR OF SOCIAL WELFARE, MR. THOMAS LEE, SAID TODAY (FRIDAY).

HE WAS SPEAKING AT THE CLOSING CEREMONY OF THE REGIONAL SEMINAR ON VOCATIONAL REHABILITATION OF THE BLIND AND DEAF ATTENDED BY REPRESENTATIVES FROM HONG KONG AND 13 ASIAN COUNTRIES.

AS A RESULT OF BEING SELECTED THE VENUE FOR THE SEMINAR, HE SAID, HONG KONG AND ITS REHABILITATION SERVICES HAD BEEN ABLE TO MAKE CONTRIBUTIONS TO THE COUNTRIES IN THIS REGION.

MR. LEE NOTED THAT THE SEMINAR HAD BEEN A VERY INTENSIVE ONE AND THE DIRECTING STAFF WERE AMONG THE MOST EXPERIENCED IN THE FIELD.

HE WAS SURE THAT THOSE LOCAL REHABILITATION WORKERS WHO CAME INTO CONTACT WITH THE VISITORS IN THE COURSE OF THE SEMINAR HAD BENEFITED FROM THE EXCHANGE OF INFORMATION AND VIEWS.

+YOU WOULD HAVE LEARNED FROM ONE ANOTHER THE NUANCES RELATIVE TO BOTH THE PLANNING AND IMPLEMENTATION OF VOCATIONAL REHABILITATION SERVICES AND REALISED THAT EACH OF US MUST DEVELOP IN THE MANNER MOST BEFITTING OUR PECULIAR NEEDS, COMPATIBLE WITH OUR ECONOMIC CAPABILITY AND IN KEEPING WITH OUR SPECIAL CULTURAL HERITAGE.

+HOWEVER, WE WILL ALL BE READY TO AGREE THAT THE ULTIMATE AIM IS ALWAYS TO IMPROVE THE LOT OF THE DISABLED, TO PROMOTE THEIR ACCEPTANCE IN EMPLOYMENT AND BY THE SOCIETY AT LARGE WITH EVERY MEANS AT OUR DISPOSAL,+ HE ADDED.

- - - - 0 - - - -

TEMPORARY TRAFFIC ARRANGEMENTS
* * * * *

THE TRANSPORT DEPARTMENT ANNOUNCED TODAY THAT TEMPORARY TRAFFIC ARRANGEMENTS WOULD BE INTRODUCED IN THE FEI NGOR SHAN ROAD AREA ON SUNDAY (DECEMBER 19).

A DEPARTMENT SPOKESMAN SAID THE ARRANGEMENTS, WHICH WILL BE EFFECTIVE FOR THREE HOURS FROM 9 A.M., WERE TO ENABLE THE +ROUND FEI NGOR SHAN RUN+ TO BE HELD.

DURING THAT PERIOD THE SECTION OF FEI NGOR SHAN ROAD FROM CLEARWATER BAY ROAD TO JATS INCLINE AND THE SECTION OF JATS INCLINE FROM FEI NGOR SHAN ROAD TO GOOD HOPE SCHOOL WILL BE CLOSED TO VEHICLES.

IN ADDITION, THE SECTION OF SHATIN PASS ROAD BETWEEN TSZ WAN SHAN ROAD AND JATS INCLINE WILL BE RE-ROUTED TWO-WAY.

- - - - 0 - - - -

HEROES RECEIVE CERTIFICATES OF COMMENDATION

* * * * *

THE DIRECTOR OF MARINE, MR. ALAN FLETCHER, TODAY (FRIDAY) PRESENTED CERTIFICATES OF COMMENDATION AND MONETARY AWARDS TO 22 MEN IN RECOGNITION OF THEIR BRAVERY DISPLAYED IN RESCUING PEOPLE FROM THE HARBOUR.

OF THE 22 RECIPIENTS, FOUR ARE MEMBERS OF THE PUBLIC -- MR. LUNG YIU-CHEUNG, MR. CHAU KIN-LING, MR. FUNG SUN-KWAN AND MR. LI YUN-KEUNG.

TWO OTHERS -- MR. MUI YIK-FU AND MR. WONG CHI-SUM -- ARE CREW MEMBERS OF THE STAR FERRY COMPANY LIMITED WHILE THE OTHER 16 ARE STAFF OF THE HONG KONG AND YAUMATI FERRY CO. LTD. THEY ARE MR. BO LING, MR. CHAN FOR-KAN, MR. CHAN YAU-CHI, MR. LEUNG CHING, MR. LAW YAU-KAN, MR. FAN KWAI-CHUNG, MR. HO PING-CHUNG, MR. CHAN YAU-SHING, MR. CHEUNG TAI-KEI, MR. LEUNG PING-KAN, MR. LAU HEI, MR. KWOK SHUN-KEN, MR. LAI KAM-MOON, MR. CHENG AH-LEE, MR. CHEUNG CHI-MING AND MR. LAW NGAU.

BETWEEN THEM, THEY RESCUED 11 WOMEN, FIVE MEN AND A FOUR-YEAR-OLD GIRL FROM VARIOUS PARTS OF THE HARBOUR BETWEEN MARCH AND NOVEMBER THIS YEAR.

TODAY'S PRESENTATION CEREMONY WAS HELD AT THE MARINE DEPARTMENT EXAMINATION HALL ON THE 10TH FLOOR OF THE RUMSEY STREET MULTI-STOREY CAR PARK BUILDING IN CONNAUGHT ROAD CENTRAL.

- - - - 0 - - - -

TAI PO DISTRICT SETS \$100,000 TARGET FOR N.T. WALK

* * * * *

THE TAI PO DISTRICT HAS SET A \$100,000 TARGET FOR THE NEW TERRITORIES COMMUNITY CHEST WALK WHICH IS TO TAKE PLACE ON JANUARY 23.

THIS FIGURE IS DOUBLE THE AMOUNT RAISED IN THE DISTRICT LAST YEAR AND THE TAI PO DISTRICT OFFICER, MR. CLIVE OXLEY, HAS CALLED A PUBLIC MEETING FOR NEXT MONDAY (DECEMBER 20) TO ENSURE A BIG LOCAL PARTICIPATION IN THE EVENT.

MR. OXLEY THIS WEEK SENT A CIRCULAR TO LOCAL COMMUNITY LEADERS, BUSINESSMEN AND RESIDENTS ASKING THEM TO ATTEND THE MEETING IN THE SCHOOL HALL, WONG SHIU CHI MIDDLE SCHOOL, AT 4 P.M.

MR. OXLEY SAID: +WE WERE ABLE TO RAISE A TIDY SUM LAST YEAR THROUGH A DISTRICT TEAM EFFORT AND I AM SURE THAT THIS YEAR WE CAN DOUBLE THE OLD FIGURE.+

- - - - 0 - - - -

/7

FRIDAY, DECEMBER 17, 1976

- 7 -

PROMOTION OF FAMILY LIFE EDUCATION IN CHAI WAN

* * * * *

THE SOCIAL WELFARE DEPARTMENT WILL INTRODUCE A FAMILY LIFE EDUCATION PROGRAMME FOR CHAI WAN AND THE EASTERN DISTRICT RESIDENTS ON SUNDAY (DECEMBER 19).

THE SIX-MONTH LONG FAMILY LIFE EDUCATION PROGRAMME, CO-ORDINATED BY THE COMMUNITY AND YOUTH OFFICE FOR EASTERN, HAS BEEN JOINTLY ORGANISED BY WELFARE AGENCIES AND YOUTH GROUPS IN THE DISTRICT. THE PROGRAMME WILL COMPRISE AN EXHIBITION, SEMINARS, WORKSHOPS AND COMPETITIONS.

THE DIRECTOR OF SOCIAL WELFARE, MR. THOMAS LEE, WILL OFFICIATE AT THE OPENING CEREMONY IN THE CHAI WAN COMMUNITY CENTRE ON THAT DAY AT 2.15 P.M.

THIS WILL BE FOLLOWED BY A TWO-DAY EXHIBITION IN WHICH MATERIALS ON VARIOUS ASPECTS OF FAMILY LIFE EDUCATION WILL BE DISPLAYED. DURING THE EXHIBITION, A +HAPPY FAMILY+ DRAWING COMPETITION, A FAMILY QUIZ, A FILM SHOW AND A LUCKY DRAW WILL ALSO BE ORGANISED FOR THE RESIDENTS.

SOCIAL WORKERS WILL BE STATIONED AT THE EXHIBITION TO ANSWER QUERIES AND TO PROVIDE GENERAL COUNSELLING SERVICES ON FAMILY LIFE EDUCATION.

THE EXHIBITION WILL BE OPENED TO THE PUBLIC FROM 9 A.M. TO 5 P.M. ON THE FOLLOWING DAY.

NOTE TO EDITORS:

YOU ARE CORDIALLY INVITED TO COVER THE FUNCTION.

----- 0 -----

THE CHINESE UNIVERSITY OF HONG KONG BILL 1976

* * * * *

THE GOVERNMENT TODAY PUBLISHED A LIST OF THE AMENDMENTS TO THE CHINESE UNIVERSITY OF HONG KONG BILL 1976 WHICH WILL BE MOVED BY THE SECRETARY FOR SOCIAL SERVICES, MR. F.K. LI, AT THE COMMITTEE STAGE ON DECEMBER 22.

THE SECRETARY FOR SOCIAL SERVICES ANNOUNCED IN HIS REPLY TO THE SECOND READING DEBATE ON DECEMBER 8 THAT HE HAD AGREED TO ACCEPT THE VARIOUS AMENDMENTS TO THE BILL THAT WERE SUPPORTED BY THE UMELCO AD HOC GROUP. THE EFFECTS OF THE PROPOSED AMENDMENTS WERE DESCRIBED BY DR. THE HON. S.Y. CHUNG AND BY THE SECRETARY FOR SOCIAL SERVICES IN THEIR SPEECHES.

THE AMENDMENTS NOW PUBLISHED WILL ACHIEVE THESE EFFECTS, AND CORRECT CERTAIN TEXTUAL ERRORS IN THE BILL THAT WAS PUBLISHED ON SEPTEMBER 24.

----- 0 -----



HONG KONG HOUSING AUTHORITY 香港房屋委員會

PRESS
RELEASE

新聞稿

Friday, December 17, 1976

WORKING PARTY MEETS ON NEEDS OF PUBLIC HOUSING TENANTS
IN 'GREY' AREA JUST ABOVE PUBLIC ASSISTANCE

The Working Party set up by the Government Secretariat to study ways of helping certain low-income tenants of public housing has already held several high-level meetings, a government spokesman said today.

These are the people referred to in the Legislative Council on November 10 by the Secretary for Housing, Mr Ian Lightbody, when speaking about tenants in the "grey area" just above the eligibility limit for Public Assistance.

Mr Lightbody said then: "For those qualifying for Public Assistance, rents are met by a rental allowance paid under that scheme, and so there is no problem in their case.

"Of more concern are those households which are just above the eligibility limits for Public Assistance and for whom rent payments, particularly if they can only be allocated a flat in a new estate, can cause real hardship and consume much more than 20 per cent of income.

"A Working Party has been set up to study the problems faced by such families and to see what can be done to provide relief to them within the scope of the Public Assistance Scheme."

The government spokesman said: "Useful progress has been made and much now depends on certain essential data which members of the Working Party will not be able to study until after the results of the By-Census become available, hopefully in January.

"We must know the size of the problem and the possible commitment of public funds."

* * * * *

一九七六年十二月十七日星期五

对公共房屋入息低微住客

工作小组简报

研究帮助办法

政府發言人今日說，由布政司署設立以研究用何種方法帮助公共屋邨內若干入息低微住客之工作小組，已舉行數次高層會議。

房屋司黎保德於十一月十日在立法局會議中曾談及該等人士，他當時談到僅僅未達到接受公共援助資格之公共房屋住客。

黎氏當時說：「符合接受公共援助資格之人士，其租金由公共援助發給之租金津貼支付，因此他們在交租方面並無問題。」

「令人更感關注者是僅僅未達到接受公共援助資格之家庭，尤其是如果他們只能獲得編配入住新建屋邨之居住單位時，交租已用去超出入息之百分之二十許多，會造成真正困難。」

「一個工作小組經已設立，以研究該等家庭所面臨之問題，並尋求辦法在公共援助計劃之範圍內給予他們救濟。」

政府發言人說：「工作小組現已獲得有用之進展，但仍極有賴於研究若干主要資料，在得到中期戶口統計之結果前，工作小組之成員不能進行研究該等資料，希望可於一月獲得中期戶口統計之結果。」

「我們必須知道問題之大小程度，以及可能要使用公款若干。」